



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8961

主曆2013年08月11日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒
國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960
† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456
† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Finance Report June 2013

Yearly Goal \$171,600
Weekly goal \$ 3,300
June goal \$ 16,500
June donations: \$ 35,791.69
Total to date: \$ 176,422.82
Over the yearly goal - Thanks God, and you all!

† 明供聖體 每月首週六 7:30pm
† 聖神同禱會 TBD

每天彌撒福音 (08/12/13 - 08/18/13)

週一 瑪Matt 17:22-27
週二 瑪Matt 18:1-5,10,12-14
週三 瑪Matt 18:15-20
週四 路Luke 1:39-56
週五 瑪Matt 19:3-12
週六 瑪Matt 19:13-15

常年期第廿主日

(Twentieth Sunday in Ordinary Time)

主日 路 Luke 12:49-53

† 本週主日彌撒釋義

丙年 第十九主日

死亡的奧跡與傅油聖事 (路十二 35-40)

有關僕人等候主人自婚筵回來的勸諭，在初期教會是非常具有真切感的。原來那時耶穌復活升天不久，教會一般以為祂很快就會再來，因此今天的福音確能幫助他們在生活中保持醒寤，也就是要加強祈禱，等候末日的來臨。不過事實上，教會漸漸發現末日並不如自己所想的那樣即刻來臨，因此像今天福音中的勸諭，雖然原則上大家知道是關於人類和世界的末日，但是實際上也引用在個人生命的末日上。換句話說，我們應當妥善預備，因為在料想不到的時辰，人子會在我們死亡之刻來臨。的確，誰也不知道究竟那個時辰我們會死亡，也不容易確定究竟那一天是我們在世的末日。另一方面，死亡是人生旅程相當決定性的一刻，怎能不保持醒寤等候它呢？

有些神學家認為：人的死亡，表面看來好像只是由於受到疾病、意外、或其他種種外力的侵襲，而遭受生命的破壞，是一件完全被動的事，人完全失去了控制。其實，人不是只有肉軀，還有精神的一面。人在死亡時，肉軀似乎被動，可是他的精神仍是自由的，對於導致死亡的種種因素，人能自由地從造物者天主的安排中甘心接受，但他也能心有不甘地抗議，甚至抗議天主為什麼讓他死；因此，死亡反而是人自由行動的成熟時辰，也是他面對人子來臨決定性的一刻。那麼耶穌在勸諭中強調的醒寤、等候，更顯示出其重要性了。事實上，由於死亡對每個人來說是如此重大的事件，基督的救恩特別臨在一件聖事中讓人領受，那便是七件聖事之一的病人傅油聖事。我們也利用這個機會說明這件聖事。

病人傅油聖事是現代的名稱，過去稱為終傅聖事，也不是沒有理由，不過新的名稱實在更加適當。在新約中早已有施行這件聖事的記錄。

雅各伯書記載：「你們中間有患病的嗎？他該請教會的長老們來；他們該為他祈禱，因主名給他傅油；出於信德的祈禱，必救那病人，主必使他起來，並且如果他犯了罪，也必得蒙赦免」；這便是病人傅油聖事。按照聖經所說，基督藉著教會的祈禱與傅油禮儀，賞賜病人救恩，使他的心靈在病痛中振作起來，而且由於心靈的振作，有時也因此獲得痊癒。所以我們現在更願稱這種祈禱與禮儀為病人傅油聖事，為使病人蒙受救恩及罪赦，甚至獲得痊癒。

不過另一方面，我們也得面對現實，並不是所有疾病都能在聖事中獲得治療，而且人必有一死，終有一次疾病要導致死亡。那麼在這種情形下，教會為病人的祈禱與傅油，具體來說便是耶穌基督藉著聖事與臨終的信友相遇，使他精神振作，甘心情願接受人生必經的死亡，如同耶穌在十字架上一樣，接受臨終的痛苦，而把自己的靈魂交付在天父手中。所以過去稱之為終傅聖事也不是沒有理由；藉著聖事的恩寵，病人在臨終之際，也能醒寤地等候人子的來臨，這倒是與今天的福音相當配合。

總之，我們同意病人傅油聖事的名稱更能表達其意義，因為目的是為使病人得蒙救恩，甚至恢復健康。事實上，今天年長的信友，即使沒有患病也可以領受這件聖事，為得到基督恩寵助佑，保持精神振作。不過同時也該注意：這件聖事實際上能幫助許多信友在恩寵助佑下面對臨終時刻，在死亡中迎接人子基督的來臨。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy
張春申神父著

《SJCCM 活動及通告》

◆ **SHS REGISTRATION:** Sacred Heart School (CM and Chinese School) has started the student enrollment for the school year of 2013-2014. Registration form on line in our web page.

◆2013-2014 年慕道班,

將於九月一日開始，若你/妳知道或認識的親人、朋友、同事對天主教有興趣的話，煩請轉告或邀請他們/她們來慕道班一探究竟（認識天主教信仰）。

時間及地點如下：

時間：每逢星期日，下午 4:15pm –5:30pm

（9/1/2013---4/27/2014, 重大節日休息）

地點：一號教室

內容：“SJCCM 2013-2014 成人慕道課程”

聯絡人：鄒世亮, 408-997-8525 or

Lawrence_chow2002@yahoo.com

◆**中秋節活動:** 9月21日，晚上，在 St. Clare Parish rectory courtyard. 歡迎參與！

◆ **母升天節:**8月15日（週四）：7.30pm彌撒。
Assumption of Mary, 8/15:7.30pm Mass

◆In our prayers - 在我們的祈禱:

『李陳益女士』（李天祥母親），8月9日早上，在台灣，平安的回歸天鄉，請大家為她的靈魂和家人的安慰祈禱。

《關於我們的堂區 - About our Mission》

◆ ONLINE GIVING:

We have the opportunity to use [Online Giving on www.sjccc.org](http://www.sjccc.org). On this way we provide you the convenience of being able to give the way you want, whenever you want. Online giving is convenient to Church and convenient to you. Please consider to join the numbers of families that have already begin their online giving donation.



我們可以在 www.sjccc.org 上網奉獻。希望大家能夠以更靈活的方式、在更方便的時間來安排給教會的奉獻。這樣做對個人及對教會有好處。我們請求大家考慮使用這項服務。

◆ **Chinese Supermarkets Script sale:** We have Scripts for Ranch_99 (大華) and Marina (永和) Supermarkets. They are for sale after Mass each Sunday in the hallway. Purchasing your grocery using the Scripts is one of the ways to support SJCCC activities. 大華 99 和永和超市的『購物券』。

Who are in the Pastoral Council of SJCCM?

James Hua, Patrick Ku, Teresa Lai,
Henry Shu, Tony Fu, Shi Tien-Pao.

我們堂區的牧靈委員是誰?:

華正朔, 古柏, 賴照郁,
舒弘宇, 傅典端, 施天寶.